

# German Contracts in English

## Seminar Workshop

with **Stuart G. Bugg**

**Hotel Victoria**  
Nürnberg, Germany

**17-18 July 2015**

### **Overview of this Workshop**

#### **Law and Language**

The last 20 years has seen a dramatic increase in the percentage of German law contracts relying on English to form the binding version. The result is an ever-increasing pressure on lawyers and non-lawyers alike to understand and use Legal English correctly.

Is a strike really an “act of God”? What is an “extrordinary termination” and does your American partner understand the abstraction principle? Why is “good faith” hard to find in English negotiations?

#### **People who may find this seminar useful**

- lawyers, paralegals
- project and contract managers
- others whose work brings them into contact with contracts in English

#### **This seminar includes**

- extensive documentation
- practical exercises & workshops
- vocabulary and translation lists
- language & skills activation
- small group (max 16 participants)

AUGUSTIN  BUGG

RECHT · LAW · MEDIATION



Your Moderator

**Stuart G. Bugg B.A., LL.B (Hons), M.Jur (Dist)**

is a fully-qualified solicitor (England & Wales) as well as a barrister and solicitor (New Zealand) and has been practising law in Germany for many years. He is based in Nürnberg, Germany and is currently a partner of the law firm of Augustin & Bugg. Stuart specialises in contract law, dealing with issues of contract management, documentation development and contract implementation. He has published several works on Contract Law and Legal English and has been involved extensively in coaching lawyers and contract managers in commerce and industry. He speaks English and German.

The seminar and all materials will be in English, but German can be used, if desired, for questions, translation or explanation purposes.

**DAY 1**

from 9.30 Registration: Coffee & Tea available  
10:00 Greetings and Introduction  
German Law in English  
Civil Law v Common Law  
The Law of Obligations  
The Laws of Contract and Torts  
11:30 Morning Break  
11:45 Cross-border v Cross System  
Law and Language: Mixing and Matching  
Law, Language and Jurisdiction/Arbitration  
Translating & Interpreting Law & Language  
13:15 Lunch  
14:15 Contract Formation  
Pre-Contracts & Liability  
Letters of Intent (LOI)  
Term Sheets, MOUs  
15:45 Afternoon Break  
16:00 General Terms and Conditions  
Equity and Unfair Contract Terms  
17:30 End of Day 1

**DAY 2**

09:00 Workshops on Cross System Pitfalls:  
Liability & Damages  
Termination, Restitution, Repair and Replacement  
Warranties and Guarantees  
Liability Management  
Liability, Negligence, Fault and Default  
10:30 Morning Break  
10:45 Consequential & Direct Damages  
Statutory Period of Limitation  
Retention of Title  
Abstraction Principle and Legal & Equitable Title  
12:15 Lunch  
13:15 Contracts of Sale & Purchase  
Service Agreements  
Contracts to Provide a Specified Result  
Transfer, Assignment & Novation  
Indemnification  
14:45 Afternoon Break  
15:00 Working in Two Worlds: Closing Provisions  
16:30 End of Seminar Workshop

**TARGET GROUP:** This seminar is designed for lawyers and non-lawyers alike who work with German law commercial contracts in the English language.

**FORMAT:** Workshop format with questions and participant input.

**MAX. NO: PARTICIPANTS:** 16

AUGUSTIN  BUGG

RECHT · LAW · MEDIATION

Bitte die Anmeldung ausfüllen, ausdrucken und per Fax, Post oder E-Mail an Augustin & Bugg senden.

## Registration Form / Anmeldung

Hiermit melde ich mich verbindlich zu folgendem Seminar zum Preis von 1.295 € zzgl. MwSt. (Nachlässe werden berücksichtigt) an:

### German Contracts in English

17-18 July 2015, Hotel Victoria, Nürnberg - Seminar Nr. 20150717

- Ich habe einen Gutschein (Bitte mitsenden)  
 Es nimmt mehr als 1 Mitarbeiter unseres Unternehmens an diesem Seminar teil (Preisnachlass → AGB)

Name, Vorname

Firma

Straße, Nr.

Position

PLZ, Ort

Rechnungsadresse (falls abweichend)

Telefon (mobil)

Datum, Ort

Telefon (geschäftlich)

Unterschrift

Fax

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelesen und verstanden zu haben und erkenne diese rechtsverbindlich an. Die AGB finden Sie auf Seite 4 und unter: [www.augustinbugg.com/seminar-agb](http://www.augustinbugg.com/seminar-agb)

Email

### Seminar Anmeldung

Bitte einfach das Anmeldeformular ausdrucken, ausfüllen und möglichst bald per Post, Fax oder E-Mail zurücksenden. Sie erhalten eine Bestätigung, sofern noch Plätze frei sind – andernfalls informieren wir Sie sofort. Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge der Eingänge berücksichtigt.

Die Teilnahmegebühr für das zweitägige Seminar beträgt inkl. Mittagessen, Tagungsgetränken und der Seminarunterlagen 1.295,00 € zzgl. MwSt (Nachlässe werden berücksichtigt). Nach Eingang Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung sowie eine Rechnung.

### Hotel Unterkunft

Hotel Victoria Nürnberg,  
Königstraße 80, 90402 Nürnberg  
Tel.: +49 (911) 2405-0, Fax: +49 (911) 227432  
Für unsere Seminarteilnehmer steht im Tagungshotel jeweils ein begrenztes Zimmerkontingent zum Vorzugspreis zur Verfügung. Nehmen Sie bitte die **Reservierung rechtzeitig selbst direkt im Hotel** unter Berufung auf unser Seminar (Stichwort „Augustin & Bugg“) vor. Eine Anfahrtsskizze erhalten Sie rechtzeitig vor der Veranstaltung.  
**Seminar Nr. 20150717, 17-18 July 2015**  
EZ/ÜF: 70,00 €  
Meldefrist: 03.06.2015

# Allgemeine Geschäftsbedingungen (Seminare)

Augustin & Bugg GbR

## 1. Allgemeines

Die folgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die Durchführung von Veranstaltungen jeglicher Art. Es gilt jeweils die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültige Fassung.

## 2. Vertragsschluss – Leistungsumfang

Anmeldungen sind verbindlich. Nach Eingang der Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung sowie eine Rechnung. Im Falle von Überbuchung wird der Anmeldende unverzüglich informiert. Der Preis umfasst – soweit nicht anders angegeben – die Teilnahme am Seminar, die Seminarunterlagen, Tagungsgetränke sowie Pausenbewirtung und das Mittagessen. Ein Preisnachlass von 10 % wird ab dem 2. Teilnehmer desselben Unternehmens gewährt. Bei nicht vollständiger Bezahlung des Seminarpreises kann keine Teilnahme am Seminar erfolgen. Über der Teilnahme an der Veranstaltung stellen wir jedem Teilnehmer am Ende des Seminars eine entsprechende Bescheinigung aus. Alle Preise verstehen sich zuzügl. der gesetzlichen MwSt.

## 3. Stornorecht, Veranstaltungsabsagen und Änderungen

Bei schriftlichem Rücktritt, der uns spätestens am 15. Tag vor dem Veranstaltungstermin erreicht, fällt lediglich eine Bearbeitungspauschale von 35,00 € an. Wird bis zum 5. Tag vor dem Veranstaltungstermin schriftlich der Rücktritt erklärt, reduziert sich der Preis auf 50 %, bei noch späterer Absage wird der volle Preis erhoben. Selbstverständlich kann jederzeit ein entsprechender Ersatzteilnehmer schriftlich benannt werden. Bei Absage der Veranstaltung wegen zu geringer Nachfrage oder infolge höherer Gewalt (z.B. Erkrankung des Referenten) wird nur der bereits bezahlte Preis erstattet; alle weitergehende Ansprüche (mit Ausnahme der Verletzung von Leben, Gesundheit

und grobem Verschulden der gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen) sind ausgeschlossen.

## 4. Anreise – Übernachtung – Hotels

Anreise und Übernachtung sind nicht im Seminarpreis enthalten. Im jeweiligen Veranstaltungshotel stehen für die Seminarteilnehmer Zimmerkontingente zu Sonderpreisen zur Verfügung. Bitte nehmen Sie die Zimmerreservierung unter Angabe der jeweiligen Veranstaltung selbst direkt beim Hotel vor. Bei einer Absage der Veranstaltung (durch den Teilnehmer selbst oder den Veranstalter) nehmen Sie bitte auch die Stornierung der eventuell gebuchten Übernachtung(en) entsprechend selbst vor.

## 5. Urheberrechte

Das schriftliche Begleitmaterial, die Internetadressen, die Bezeichnung, sämtliche Logos sowie alle Seminarunterlagen zu den Seminaren und Workshops sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nicht ohne Einwilligung des Autors vervielfältigt, nachgebildet, bearbeitet, verändert, ergänzt oder anderweitig verwertet werden.

## 6. Daten

Wir informieren Sie auch zukünftig gerne über weitere Workshops und Seminare: Zu diesem Zweck werden die erforderlichen Daten gespeichert.

## 7. Recht

Es gilt ausschliesslich das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Nürnberg, 1. August 2012

AUGUSTIN  BUGG

RECHT · LAW · MEDIATION